联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.4008
21 May 1999
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

# 第四〇〇八次会议逐字记录

1999年5月21日星期五,下午3时30分
在纽约总部举行

| | | |
|---|---|---|
| 主　席: | 当格·雷瓦卡先生 | (加蓬) |
| 成员国: | 阿根廷 | 彼得雷拉先生 |
| | 巴林 | 杜萨里先生 |
| | 巴西 | 帕特里奥塔先生 |
| | 加拿大 | 杜瓦尔先生 |
| | 中国 | 秦华孙先生 |
| | 法国 | 杜特里欧先生 |
| | 冈比亚 | 贾格内先生 |
| | 马来西亚 | 拉斯塔姆先生 |
| | 纳米比亚 | 安贾巴先生 |
| | 荷兰 | 范瓦尔苏姆先生 |
| | 俄罗斯联邦 | 拉夫罗夫先生 |
| | 斯洛文尼亚 | 蒂尔克先生 |
| | 大不列颠及北爱尔兰联合王国 | 杰利米·格林斯多克爵士 |
| | 美利坚合众国 | 伯利先生 |



99-85407 (c)

下午3时40分开会

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特间局势

审查和评价按照安全理事会第986(1995)号决议设立的人道主义方案的执行情况(1996年12月-1998年11月)(S/1999/481)

秘书长按照安全理事会第1210(1998)号决议第6段提出的报告(S/1999/573)

1999年5月19日安全理事会关于伊拉克与科威特间局势的第661(1990)号决议所设委员会代理主席的来信(S/1999/582)

主席(以法语发言):安全理事会现在开始审议其议程上项目。

安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有下列文件:S/1999/481,审查和评价按照安全理事会第986(1995)号决议设立的人道主义方案的执行情况(1996年12月-1998年11月);S/1999/573,秘书长按照安全理事会第1210(1998)号决议第6段提出的报告;一级S/1999/582,1999年5月19日安全理事会关于伊拉克与科威特间局势的第661(1990)号决议所设委员会代理主席的来信。

安理会成员面前还有文件S/1999/588,内载由阿根廷、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意下列文件:S/1999/500和S/1999/549,分别为1999年5月2日和12日伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信;S/1999/559,1999年5月13日秘书长给安全理事会主席的信;一级S/1999/572,1999年5月17日伊拉克常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信。

我的理解是,安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就

把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请那些要在表决前发言的安理会成员发言。

格拉诺夫斯基先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦认为,只要制裁制度仍然生效,伊拉克的人道主义危机问题就无法解决。俄罗斯坚决支持按阿莫林大使小组的建议,结合在伊拉克建立新的监测机制而取消制裁。我们决心继续为此目的而努力。

对于人道主义方案而言,正在其框架内采取的步骤不足以确保人口的实际生存。为伊拉克石油基础设施的复原而运送零配件的工作正非常缓慢地进行。在联合采购计算范畴内尚未解决把伊拉克帐户的资金从 13%移升为 53%的问题,而且还紧迫需要审查移往补偿基金的资金的百分比。

我们都意识到联合国人道主义行动的缺陷,然而我们却同意加以延长,只是因为它在这种情况下会带来一些在某种程度上减轻伊拉克人民痛苦的希望。

我们在人道主义文集的背景下,尤其谴责美国和联合王国以绕过安全理事会而单方面设立的禁飞区的非法借口正继续对伊拉克平民和军事设施的空中轰炸。由于这种非法使用武力的情况,无辜的人民正在死去。平民人口正在受苦,伊拉克的石油和工业基础设施已被破坏。

我们对有关袭击在联合国人道主义行动中所使用的设施的报告尤感关注。5 月 11 日,巴士拉省的一些平民设施被袭击。其中包括按谅解备忘录向伊拉克分发食品的三个转运仓库。

我们感谢正在困难条件下完成重要和崇高工作的联合国人道主义方案的工作人员。

纯粹出于人道主义考虑并渴望确保不受中断地向伊拉克运送最起码的基本食品,俄罗斯联邦代表团不反对通过我们面前的延长第 986(1995)号决议的技术草案。

然而,我们必须再次强调,只有取消制裁而不是这种减缓措施——即对第

986(1995)号决议的传统延长——才会确实有助于我们解决伊拉克的人道主义和社会经济危机。这正是阿莫林大使的小组作出的结论,也是在伊拉克工作的各人道主义组织作出的结论。停止制裁的工作对安全理事会是个尖锐的问题,我们将在伊拉克部署一个新的裁军机制范围内坚持谋求解决这一问题。

杰里米·格林斯托克爵士(联合王国)(以英语发言):我们面前的决议草案反映安理会继续执行人道主义方案的愿望,联合王国对此表示欢迎。安理会成员之间的讨论继续按安理会对伊拉克较宽容的做法进行。我们希望这些讨论不久将作出与安理会当前各项决议相容的全面结论,我们将为此而努力。

除了将这一方案再延续 180 天之外,这项决议草案表明安理会打算对这一方案不断进行审查,包括必要时调整伊拉克出口石油为人道主义方案筹资的上限。就小组关于人道主义方面的建议进行的讨论和这项决议草案一起突显了安理会对人道主义方案的一致支持和改善伊拉克人民境遇的决心。我们呼吁伊拉克政府本身在执行这一方案中进行建设性的合作以确保发挥该方案满足伊拉克人民需要的全部潜力。在安理会关于这一问题的各项决定的基础上,这将比任何其它单项措施立即发挥更大作用。

有人提到在禁飞区的活动。有个缓和紧张局势的简单办法。伊拉克应停止瞄准盟军的飞机。联合王国的行动纯属后发制人。 我们不主动采取咄咄逼人的行动,而如果我们作出反应,也只以有关军事设施为目标。禁飞区是必要的,以限制伊拉克压迫本国人民的能力并监测它是否遵守安全理事会第 688(1991)号决议的义务。

伯利先生(美国)(以英语发言):美国长期深为关心生活在萨达姆·侯赛因政权下的伊拉克公民的福祉。在石油换粮食方案中,我们从一开始便发挥主导作用,并满意地注意到这一人道主义努力取得了明显的成就。因此,我们高兴地加入对今天的决议草案的协商一致,把伊拉克石油换粮食方案再 6 个月。这一方案是联合国历史上最大的人道主义努力,已使伊拉克公民的生活条件有了巨大改善。

虽然满足平民需求的首要责任仍属伊拉克政府,但联合国采取行动确保伊拉克

石油收入用于平民需要,是完全合适的。我们注意到世界油价上涨近几个月来已使可筹到的资金有所增加,我们再次表示愿意看到这一方案扩大以满足人道主义需要。

我们赞扬伊拉克方案办事处在管理石油换粮食方案中的领导作用,并呼吁伊拉克政府在下个阶段同该方案全面合作。

关于禁飞区,我申明美国完全赞同格林斯托克大使刚才所说的美国政府不时采取军事行动的理由。

秦华孙先生(中国):根据第 986 号决议设立的伊拉克“石油换食品”方案已进行了五个阶段,在一定程度上缓和了伊拉克平民所遭受的人道主义困苦,我们对联合国伊拉克方案办公室(OIP)与 661 委员会成员及秘书处为此所做的工作表示肯定。

需要指出的是,“石油换食品”方案从一开始就存在着很大的局限性。该方案第五阶段的实施事实上亦未使伊拉克人道主义状况出现重大改观。正如秘书长所说,该方案“不能满足伊拉克人民的所有人道主义需要,也不能恢复伊拉克九〇年以前的经济和社会基础设施”。关于伊拉克人道主义问题的评估小组在其报告中也作出了类似的结论。中方再次重申,只有各方表现出必要的政治意愿,解除对伊拉克的经济制裁,才能根本缓解伊拉克所面临的人道困境。

更为令人遗憾的是,美英仍然在伊拉克的所谓“禁飞区”轰炸平民目标。这一行径加剧了伊拉克的人道主义危机。我们坚决反对美国和英国的这一行径。我们要求美英立即停止他们在所谓“禁飞区”的轰炸行动。

我们认为,在“延长石油换食品”方案同时,有必要对该方案进行必要的补充和修改。遗憾的是安理会对此难以达成一致看法。基于继续维持向伊拉克平民提供最基本人道需要的要求,中方接受先将该方案技术延期的建议,对面前的决议草案投赞成票。

最后,我们完全赞同秘书长关于人道项目非政治化的意见,希望各方能尽快就包括取消伊拉克石油出口上限等措施达成共识,也希望 661 委员会尽快解决诸如退

款、搁置申请等影响执行人道项目的技术或程序性问题。

杜特里奥先生(法国)(以法语发言):今天,安理会在第六阶段延长以石油换食品方案时,考虑到影响伊拉克的非常严重的人道主义危机。人道主义问题小组在阿莫林先生领导下证实,联合国各机构提供的有关伊拉克营养、健康和社会状况令人不安的数字都十分可靠和准确。安理会再也不能说不了解情况。安理会同伊拉克一样也必须承担其责任。

小组曾在 4 月初制定各项雄心勃勃的建议,以改善第 986(1995)号决议的运作,并向伊拉克人民提供援助。我们本来希望所有这些提案在此新阶段伊始生效。我们将为此目的继续努力。

我们高兴地注意到,似乎已取得积极成果。我们从安理会磋商和在决议草案中增列第 14 段所获得的了解是,安理会将在石油最高限额问题上十分灵活并不加管制。我们的理解是,如果伊拉克在第六阶段超过该限额,安理会不打算要求巴格达中止其销售活动,货物流通将不会中断。

我们还应在核可这个第六阶段时铭记人道主义问题小组报告(S/1999/356,附件二)的结论,该报告第 58 段阐明,

> “小组重申了它的了解,即如果伊拉克的经济得不到持续的复兴,伊拉克的人道主义状况将继续是十分悲惨的,而仅仅通过补救性的人道主义努力是不能使伊拉克的经济持续复兴的。”

因此,即使第 986(1995)号决议的改善文本也只能对这个问题作出不完全和临时性回应。

法国希望安理会根据三个小组的建议迅速达成协议,这将使安理会有可能重新团结起来,解决人道主义危机,确保联合国和伊拉克恢复正常关系并确保区域安全。我愿忆及,我们已于今年 1 月提出这方面的建议。

主席(以法语发言):我现在把文件 S/1999/588 所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴林、巴西、加拿大、中国、法国、加蓬、冈比亚、马来西亚、纳米比亚、荷兰、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言):有 15 票赞成。决议草案获得一致通过,成为第 1242(1999)号决议。

安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

安理会将继续处理此案。

下午 4 时 05 分散会